

西方语言学与应用语言学视野



心理空间

——自然语言意义建构面面观

Mental Spaces

Aspects of Meaning Construction in Natural Language

Gilles Fauconnier / 著

世界图书出版公司
剑桥大学出版社

西方语言学视野

Mental Spaces

**Aspects of Meaning Construction
in Natural Language**

心 理 空 间

——自然语言意义建构面面观

Gilles Fauconnier 著

张 辉 导读

世界图书出版公司

剑桥大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

心理空间——自然语言意义建构面面观 = Mental Spaces: Aspects of Meaning Construction in Natural Language: 英文/(美)法康尼尔(Fauconnier, G.)著. —北京:世界图书出版公司北京公司, 2008. 2

(西方语言学与应用语言学视野. 西方语言学视野)

ISBN 978-7-5062-9152-1

I. 心... II. 法... III. 语义学—研究—英文 IV. H030

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 010612 号

Originally published by Cambridge University Press in 1994

This reprint edition is published with the permission of the Syndicate of the Press of the University of Cambridge, Cambridge, England

本书原版最早由剑桥大学出版社于 1994 年出版

本版由剑桥大学出版社授权世界图书出版公司北京公司独家出版

This edition is licensed for distribution and sale in China only, excluding Taiwan, Hong Kong SAR and Macao SAR, and may not be distributed and sold elsewhere.

本版仅限于中国 (不含中国台湾地区、中国香港和澳门特别行政区) 境内发行和销售。

心理空间——自然语言意义建构面面观

Mental Spaces: Aspects of Meaning Construction in Natural Language

著 者: Gilles Fauconnier

导 读: 张 辉

责任编辑: 梁沁宁

封面设计: 然则设计公司

出版发行: 世界图书出版公司北京公司 <http://www.wpcbj.com.cn>

地 址: 北京市朝内大街 137 号 (邮编 100010, 电话 010-64077922)

销 售: 各地新华书店及外文书店

印 刷: 三河市国英印务有限公司

开 本: 711 × 1245 1/24

印 张: 11

字 数: 310 千

版 次: 2008 年 2 月第 1 版 2008 年 2 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5062-9152-1/H · 985

版权登记: 京权图字 01-2006-5519

定 价: 24.00 元

版 权 所 有 侵 权 必 究

总 序

世界图书出版公司是国内最早通过版权贸易出版影印海外科技图书和期刊的出版机构，为我国的教学和科研作出了重要的贡献。作为读者，我自己也是得益于这项工作的人之一。现在世界图书出版公司北京公司打算引进出版一套“西方语言学视野”系列丛书，一定也会受到广大研究语言、教学语言的人士的欢迎。

世界图书出版公司的宗旨是，把中国介绍给世界，把世界介绍给中国。我认为，从总体上讲，在今后相当长一段时间内，把世界介绍给中国这项任务还是主要的。西方的语言学在过去几十年里的发展和变化是很快的，新理论、新方法、新成果很多，特别是在语言学和其他学科的交叉方面。跟我们的近邻日本相比，据我所知，我们翻译、引进西方语言学著作无论在速度还是数量上都是有差距的。不错，从《马氏文通》开始，我们就在不断地引进和学习西方的语言学理论和方法，有人会问，这样的引进和学习还要继续到哪一天？其实，世界范围内各种学术传统的碰撞、交流和交融是永恒的，我们既要有奋起直追的勇气、独立创新的精神，也要有宽广平和的心态。要使我们的语言研究领先于世界，除了要继承我们传统中的优秀部分，还必须将别人先进的东西学到手，至少学到一个合格的程度，然后再加上我们自己的创新。

这套丛书叫“西方语言学视野”，顾名思义，就是要开拓我们的视野。理论和方法姑且不谈，单就关注的语言而言，我们的视野还不够开阔，对世界上各种各样其他民族

的语言是个什么状况，有什么特点，关心不够，了解得更少，这肯定不利于我们探究人类语言的普遍规律。我们需要多引进一些语言类型学方面的书，看来出版社已经有这方面的考虑和计划。我发现这套丛书中有一本是《历史句法学的跨语言视角》，另一本是《语法化的世界词库》，都是从各种语言的比较来看语言演变的普遍规律。还有一本是《语言与认知的空间——认知多样性探索》，大概是从语言的多样性来看认知方式的多样性。这都是值得我们参考学习的。

请专家给每本引进的书写一个导读，这是一个帮助一般读者阅读原著的好办法。种种原因不能通读原著的人，至少也可以从导读中了解到全书的概貌和要点。最后希望世界图书出版公司能不断给这套丛书增添新的成员，以满足读者的需求。

2007 年 2 月

《心理空间——自然语言意义建构面面观》导读

张 辉

Gilles Fauconnier (1994) 的《心理空间：自然语言意义建构面面观》(以下简称《心理空间》)(*Mental Spaces: Aspects of Meaning Construction in Natural Language*) 是认知科学和认知语言学的拓荒之作。本书最早由麻省理工学院出版社于 1985 年出版, 1994 年由剑桥大学出版社修订后再版。1994 年版的《心理空间》在主要内容上与 1985 年版的没有太大的区别, 只是再版时增加了由 Lakoff 和 Sweetser 撰写的序言和 Fauconnier 本人撰写的前言。其中 Fauconnier 的前言长达 30 页, 系统地总结了自本书第一次出版至 1994 年近十年中心理空间理论的发展和研究状况。本书适合于外语专业、汉语专业、语言学和应用语言学以及认知科学等专业的硕士、博士研究生和高校教师阅读。

本书作者 Gilles Fauconnier 是加利福尼亚大学圣地亚哥分校认知科学系教授, 曾任认知科学系主任, 获得加利福尼亚大学和巴黎大学的博士学位。他长期从事人类思维和话语产生中无意识的、在线的心理活动的研究: 概念整合、心理空间的建构和认知映现 (Cognitive Mappings) 等。

本书自 1985 年出版以来, 心理空间理论经历了二十多年的发展, 业已成为认知语言学五个重要的研究方向之一。认知语言学的五个比较重要的研究方向包括: (1) 以格式塔心理学为基础的研究方向, 如认知语法 (Cognitive Grammar) 和构式语法 (Construction Grammar); (2) 以现象学为基础的研究方向, 如认知体验性 (embodiment)、概念隐喻和转喻; (3) 认知语篇的研究方向, 如心理空间和概念整合理论; (4) 认知社会语言学方向, 如词汇语义的变异和文化模式; (5) 比喻语言加工的心理语言学以及以用法为基础

(usage-based) 的语言习得研究方向。心理空间理论以及后来在此基础上发展起来的概念整合理论已成为认知语言学重要的研究范式之一。而且该理论与其他四个认知语言学研究方向有相互融合的趋势,形成了一个与语法、认知文体学、比喻语言、批评话语分析以及语篇分析相结合的综合的研究领域(张辉、杨波,2008)。

《心理空间》的出版开创了一个新的研究认知和语言关系的研究范式,之后出版了一系列的专著和大量的研究论文。其中 Fauconnier 和 Sweetser (1996) 主编的《空间、世界和语法》(Spaces, Worlds and Grammar) 包括了利用心理空间理论探讨语义和语法问题的研究性论文。Fauconnier (1997) 的专著《思维和语言中的映现》(Mapping in Thought and Language) 进一步扩展了心理空间理论研究的范围,并且介绍了他与 Turner 合作研究的概念整合理论。Dancygier 和 Sweetser (2005) 的专著《语法中的心理空间:条件构式》(Mental Spaces in Grammar: Conditional Constructions) 使用心理空间理论探讨了条件构式的语义和句法问题。Fauconnier 和 Turner 在心理空间理论的基础上提出和发展了概念整合理论。他们的专著《我们思维的方式》(The Way We Think) 是心理空间和概念整合理论的集大成之作,进一步发展和完善了心理空间和概念整合理论的内部架构和制约原则(Fauconnier & Turner, 2002)。Coulson (2000) 的专著《语义跳跃:意义建构中的框架转换和概念整合》(Semantic Leaps: Frame-Shifting and Conceptual Blending in Meaning Construction) 探讨了心理空间和概念整合在语言理解中的作用,并使用认知神经科学的事件相关电位(Event-Related Potential or ERP)进行实验研究,为心理空间和概念整合理论提供了客观的实验证据。

心理空间和概念整合理论在近几十年发展的一个显著的标志是,除了散落在论文集和期刊中的大量研究性论文之外,国际上三本著名的期刊还出版了该理论的专刊,它们分别是:(1) Coulson 和 Oakley 在 2000 年编辑的《认知语言学》(Cognitive Linguistics) 总第 11 卷 3—4 期专刊;(2) Coulson 和 Oakley 在 2005 年编辑的《语用学学刊》(Journal of Pragmatics) 总第 37 卷第 10 期专刊;(3) Dancygier 在 2006 年编辑的《语言与文学》(Language and Literature) 总第 15 卷第 1 期专刊。这些专刊的论文在心理空间和概念整合的理论内部架构和应用性研究方面都做了深入的研究,极大地推动了该理论的

发展。

国内关于心理空间的研究主要集中在概念整合理论上。王文斌(2004: 7-8)对国内的研究动态做过简要的评述,其中涉及概念整合理论对隐喻的解释(汪少华,2001;苏晓军、张爱玲,2001)、概念整合与概念隐喻和关联理论的比较(黄华,2001;蒋勇、马玉蕾,2003)、概念整合对幽默言语的解读(王文斌、林波,2003)、概念整合对翻译过程的解释(王斌,2001,孙亚,2001)、概念整合与诗词意象探索(汪少华,2002;余渭深、董平荣,2003)以及对概念整合的质疑(刘正光,2002),张辉、杨波(2008)综述了近几年心理空间和概念整合理论的发展情况,张辉、范瑞萍(2008)提出了概念整合和物性结构(*qualia structure*)的杂合模式来分析形名组合的意义建构。张辉(2003)以心理空间和概念整合为分析框架,研究熟语心理空间和话语感知空间或当前话语空间(*current discourse space*)的整合过程,系统地探讨了人的头脑中汉语熟语的心理表征和在线理解的幕后认知。Gilles Fauconnier 三次来中国讲学,推动了心理空间理论在中国的研究。在2002年10月苏州大学举办的认知语言学讲习班、2006年5月的第四届全国认知语言学研讨会和2007年7月中国认知语言学会和福建师范大学联合举办的认知语言学讲习班上,Gilles Fauconnier 都系统地讲解了心理空间和概念整合理论的最新研究成果。下面我们简要概括和总结一下本书的主要内容。

Fauconnier 在本版的前言中,总结了本书自第一次出版以来心理空间理论的主要发展状况和研究成果,目的是说明心理空间主要探索语言形式背后的幕后认知(*backstage cognition*)。心理空间是我们思维和说话时构建的部分信息集合,其构建是为了话语局部的理解。心理空间包括认知成分,并由框架和认知模式为其提供一定的结构。心理空间与长时记忆中的抽象知识相联系,随着思维和话语的展开而构建和改变,各种不同的认知映现连接两个或两个以上的心理空间,形成心理空间网络。在神经层次上,心理空间是一组被激活的神经元的组合体(*neuronal assemblies*),心理空间中认知成分的连接相当于认知心理学中激活的捆绑(*bindings*)。心理空间在工作记忆中运作,但心理空间的建构则是激活的长时记忆中的认知结构和表征。在工作记忆中我们动态地构建心理空间,有些心理空间由于出

现的频率较高也可以在长时记忆之中凝固下来，形成新的认知图式。

心理空间是描写人的幕后认知的工具。心理空间可以用来描写在日常说话和思维中发生在语言形式幕后的各种语义、语用和文化等信息相互作用和整合的过程。Fauconnier (1994: XVIII) 指出，语法在意义建构中起着重要的作用，因为语法存在于幕后认知和人类思维表面化的和显现的行为之间，是可以被人观察到的起连接作用的语言形式。思维和交际依靠概念能力、背景知识、语境知识、图式归纳和认知映现能力等等。语言表达本身不表征和编码这些意义构建，意义构建是复杂的和细致的，而语言所编码的意义则是粗框架的和抽象的。语言可推动我们用最少的语法结构使丰富的意义建构适合于某一语境。语言本身并不做认知的建构，而只是给我们最少但足够的线索，使我们能够找到在某一语境下用于建构的认知域和认知原则。一旦语言所提供的线索与现存的结构、认知原则和背景框架结合起来，就会发生意义建构，其结果的丰富程度大大超过语言所明晰表达出来的信息。

Fauconnier 在前言中还讨论了他与分析哲学家 Quine 在意义建构上的分歧，这一分歧实际上是认知语义学与形式语义学在意义建构观点上的差异。Quine 认为，自然语言的句子在原则上与逻辑系统的形式句子是同一本质的，因此他用逻辑来研究自然语言。Fauconnier 认为逻辑与自然语言句子是两种完全不同的事物。自然语言的句子在语言形式中汇集了各种各样的不完整信息，这些不完整的信息在某一语境中会促使我们进行认知的意义建构。当我们在头脑中运作这些认知操作时，意义便会产生了，但意义本身并不直接赋予句子。

Fauconnier 在前言的第二部分着重讨论了心理空间理论的研究课题。他首先指出，语言并不携带意义，语言引导意义。语言只是认知建构冰山的一角。随着话语的展开，大多数的认知建构在语言形式的幕后进行：新的认知域出现了，认知域成分之间的连接建立起来了，抽象认知映现开始运作，内部结构开始改变和扩展，视角和焦点不断地转换等等。这些由语法帮助引导的、看不见的和高度抽象的心理建构默默地支持着我们的日常谈话和思维。就语言形式而言，句子包含了以下几种信息，并由各种不同的语法形式所标示。这些信息包括：（1）关于新的空间被构建的信息，一般由空间构建词语（space builders）表达；（2）关于空间目前所处的焦点信息、

焦点空间与基础空间 (base) 如何连接的信息、焦点空间的可及性 (accessibility) 有多大的信息, 这些信息通常由时态和情态手段表达; (3) 把新的成分 (以及可能的对应成分) 引进到空间的描述; (4) 一般通常构建类属层次的图式和框架的句法信息; (5) 把心理空间成分连接到背景知识的框架和认知模式中的词汇信息, 这一信息通过利用事先构建好的背景图式来构建心理空间, 这些事先构建好的图式在认知构建中可以被改变或者进一步丰富; (6) 可使一些结构迅速地在空间网络中传播的预设标记, 等等。自然语言的句子在认知上是复杂的, 因为它包含了在各种不同层次上的信息和构建的指示, 它将会产生什么意义取决于心理空间的构造。

传统的意义观认为, 句子表达命题, 语义学的任务就是探究命题是什么, 句子与命题是如何结合在一起的。心理空间理论打破了这种传统意义观的束缚, 把研究集中在一些普遍性的认知原则上, 其中概念映现的可及性是语言以一般规则和系统的方式反映意义建构的重要方面, 并且独立于其应用的某一认知域。因此在条件句、违实句、隐喻、转喻、语用功能等现象中, 概念映现这一普遍性的原则都起着重要的作用。

Fauconnier 指出, Chomsky 早期的句法学缺乏对意义的关注, 而 20 世纪 70 年代的语义学主要关注句法形式的真值条件, 其主要任务是找到合适的形式化, 以及用运算规则的方法研究句法形式; 但认知语言学的研究, 尤其是心理空间的研究, 提供了大量的证据来说明在认知构建中语法是一组标示不足的语言形式 (underspecified linguistic forms), 揭示了语法在意义构建中所起到的提示和引导的作用。

Fauconnier 在前言中系统地梳理了心理空间的研究。他首先比较了心理空间与可能世界 (possible world) 的关系。可能世界包含了所有的指称物及其特征, 以及完全被标示的、非语言和非认知的信息, 研究的是语言形式与可能世界之间的连接关系。可能世界与心理空间之间的区别是: 前者是形而上学的、高度抽象的和静态的; 而后者是动态的和认知的, 只是语篇理解过程中被部分标示的模式, 即心理空间在语篇展开过程中所经历的不断改变、补充和标示的过程。心理空间之所以是认知的, 是因为它们不是我们所指称的客观世界的东西, 而是可以被我们用来指称人的投射世界中的认知成分,

心理空间包括了在客观世界中不存在的和不能直接指称的成分和角色。

心理空间理论的一个重要发现是跨域函数 (cross-domain functions)。当我们进行任何形式的思维时,特别是以语言为媒介进行思维时,我们会构建和连接不同的认知域。在任何思维的过程,语言(特别是语法和词汇)是标示或检索认知建构的手段。心理空间之间的连接,标示着从一个空间到另一空间相对应的成分和映现结构。

通过分析 Kamp 的话语表征理论和 Seuren 的话语语义学和可能世界的语义观, Fauconnier 认为这些理论的跨域函数都是简单化的一对一的对应关系,只涉及到跨域函数的一种,即同一性 (identity)。从认知语义学的角度来看,同一性只是许多跨空间概念连接中的一种,类比、隐喻映现、角色与价值和转喻等都是跨域函数。与其他理论相区别的另一特征是,语言形式制约着心理空间的动态构建,但心理空间的构建反过来又高度依赖话语中现存的和可用的跨空间认知映现、框架和认知模式等。

Fauconnier 指出在其他理论对话语和指称的解释中常常忽视框架化 (framing) 和视角 (point of view) 这两个概念。认知语法和构式语法的研究表明,句法结构是可及和通达认知框架的手段,而这些框架反过来又通过词汇标示 (lexical specification) 映现到更加详细标示的框架中去,而这些详细标示的框架又通过局部的语境、局部空间的连接和相关的文化和背景知识映现到更加具体的框架中去。在这个方面,框架提供了可以在心理空间之间驱动映现的抽象图式。我们在合适的空间中建立起暂时的范畴和连接,在线创建新的框架,直至在某语境中确定与语境适合的意义。语法具有唤起合适框架的能力,因而在一定的语境中可以操纵更加具体的框架。

心理空间的研究认为,语法的时态和体以及两者之间的结合可以表示心理空间内部的相对关系,跟踪参与者的话语“位置” (position),即哪个空间是焦点空间,哪个空间是基础空间,发生了哪些视角转换等等。我们通过对心理空间的跟踪,发现焦点转换、视角和基础空间到焦点空间的映现等,这在语言上具有一定的普遍性,但语法指示的方式是因语言的不同而不同的 (Fauconnier, 1994)。

在语用歧义方面,心理空间理论认为,歧义和多种解读不是来自句子内在的结构特征,而是来自语言形式标示不足的本质。任何

一种语言形式都与一组潜在的和数量不限的空间网络相一致，这些构造不同的心理空间网络是产生歧义和多义现象的主要原因。

心理空间理论的另一个重要发现就是认知映现 (cognitive mappings)。Fauconnier 和 Turner 认为许多包括类比和隐喻的构式都在来源空间、目标空间、类属空间和整合空间之间建立起多个空间的整合网络。在所谓的 XYZ 隐喻 (Vanity (X) is the quicksand (Y) of reason (Z)) 中存在着大量的认知映现关系：在目标空间中的 X 是来源空间中 Y 相对应的成分，而目标空间中的 Z 则是来源空间中第四个成分 W 的对应成分，即 W 是应该到达目的地的旅行者。例如，在句子“就像流沙可以摧毁旅行者那样，名利可以摧毁理智”中，语法信息非常缺乏，理解这个句子的关键是，找到相关的认知映现和缺失的成分，其余的工作由语言使用者的认知能力来完成，即完成各种隐含的认知映现和空间之间的整合。Fauconnier (1994) 指出，认知映现和整合处于意义建构的中心。

第一章是语用函数与影像 (Pragmatic Functions and Images)。我们在不同的空间之间和不同空间中的成分之间建立起认知连接。两个或更多空间中的成分可由认知、社会、文化和语用信息连接在一起。心理空间中两个成分之间的认知连接在语言上具有重要的意义，因为这种认知连接允许一个成分用与其连接的另一成分来进行指称和辨认。根据这一思想，Fauconnier 提出了一个基本的认知原则：可及原则 (Access Principle) 或辨认原则 (Identification Principle)，即如果两个成分 a 和 b 由语用函数 F 连接起来，那么成分 b 就可以通过命名、描写或指向对它的对应成分 a 进行辨认或可及。

这一原则的基本思想是：如果两个成分由语用函数连接在一起，那么对一个成分的描写可以用来可及和辨认其相对应的成分。成分之间的连接和辨认只在一定的空间之间运作。请看例 (1) 和 (2)。

(1) Plato is on the top shelf.

(2) The mushroom omelette just left without paying.

在例 (1) 中，作者和该作者写的书之间的认知连接可以使我们通过描写作者来指称书，作者“Plato”作为指称触发词 (trigger) 去辨认目标词 (target)，因而在这两个成分之间建立起认知连接。例 (2) 说明了顾客与该顾客点的菜之间建立起来的认知连接，连接

顾客与该顾客所点的菜的语用函数使顾客（目标）可以被其所点的菜（触发词）所辨认。

在第 1 章中讲到的另一个语用函数是影像（image）和其模型（model）的连接，即表征与被表征的事物之间的关系。例如：

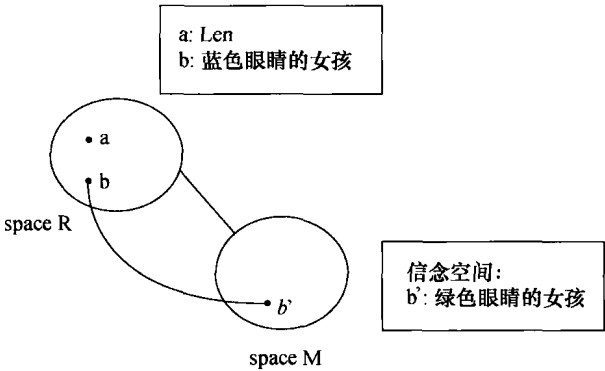
(3) Lisa saw herself in Len's picture.

(4) Len believes that the girl with blue eyes has green eyes.

在例（3）中，反身代词“herself”是影像，“Lisa”是模型。表征（影像）与被表征的事物（模型）之间的认知连接可使我们通过描写一个事物来辨认另一个事物。

认知连接和可及原则允许一个成分被其相对应的成分所指认，这一原则可用来解释指称现象。指称的隐晦性（opacity）和透明性（transparency）就是可及原则的具体体现。例（4）之所以有歧义，是因为它具有两种可能的解读：隐晦性解读和透明性解读。在隐晦性解读中，Len 持有两个相互矛盾的观念：这个女孩既有一双蓝色的眼睛又有一双绿色的眼睛。在透明性解读中，Len 持有有一个非矛盾的观念：这个女孩有一双绿色眼睛，虽然实际上她有一双蓝色的眼睛。

隐晦性/透明性是认知连接和可及原则的直接结果。在隐晦性解读中，信念空间中具有绿色眼睛的女孩（目标）通过具有蓝色眼睛的女孩这一触发词语而被辨认。我们可以得到透明性解读，因为在说话人现实空间中的成分与在 Len 信念空间中的对应成分之间存在着跨域的认知连接，请看图 1：



在图 1 中, 成分 b 是在说话人现实空间 (R 空间) 中具有蓝色眼睛的女孩, 被连接到在 Len 信念空间 (M 空间) 中它的对应成分 b'。对说话人现实空间中的触发词语 b (具有蓝色眼睛的女孩) 的描写可以用来指认目标 b', 即在 Len 信念空间中的具有绿色眼睛的女孩。

第 2 章 “角色和多层连接” (Roles and Multiple Connectors) 主要是讨论角色 (roles) 和价值 (value) 之间复杂的认知连接。角色是诸如 “the president” 和 “the winner” 等词语, 可以由某一具体的价值如 Clinton、George W. Bush 或 Liu Xiang (刘翔) 等词语来填充。角色具有某种内在的可能性, 即具有映现到多个实体或成分的可能性。但有些角色在某一时间段内只能被某一个成分或实体填充或映现, 如在 1992 至 2000 年间美国总统的角色只能由价值 Clinton 来填充。

角色和价值的连接由可及原则控制和制约。例如:

- (5) The president changes every four years.
- (6) Your car is always different.
- (7) Your apartment keeps getting bigger and bigger.
- (8) The food at that restaurant gets better and better.

在以上四个例子中, 所有的限定性描写 (definite description) 都是角色和价值的连接, 而不是用直接的指称来处理, 句中的名词词组均指一个角色。我们可以得到以下的解读: 在例 (5) 中, 恰巧成为总统的人 (如希拉克), 即每四年换一次的总统角色可由不同的价值 (如希拉克或密特朗) 来填充; 在例 (6) 中, “同样的” 汽车具有不同的外表或者你的汽车作为角色可以由不同类型的汽车即价值来填充; 在例 (7) 中, “同样的” 公寓可以缩小和扩大, 你的公寓 (角色) 可由大小不同的公寓 (价值) 来填充, 表明你不断地搬到更大的公寓中去; 例 (8) 并不意味着某一具体的食物随时间的推移变得越来越好, 食物这个角色被赋予了变得越来越好的特征, 而是表明这周供应的食物比上周的好。这些例子都说明, 角色和价值之间不同的认知连接决定了例 (5) 至 (8) 的不同解读。

Fauconnier 在本章中还重点考察了在非限定性名词词组 (indefinite noun phrase) 和姓名中角色与价值之间的认知连接。例如:

(9) ① On the Supreme Court, one judge is under twenty.

② In 1936, he was from California.

③ Now he's from Brooklyn.

④ He is generally Irish.

(10) I would have liked Amadeus to be my brother.

对例(9)的句子,我们通常有两种解读。第一种解读是最高法庭成员中包括一个青少年,句①中“one judge”建立了一个角色来指年龄在二十岁以下的青少年;在句②和③中,“in 1936”和“now”建立了两个心理空间 M_1 和 M_2 , 其中的代词“he”分别指认 M_1 和 M_2 空间中角色的价值。第二种解读是,对例(9)的解读不包括这一角色,而是指年龄在二十岁以下的法庭中的一个具体成员,也就是说,“one judge”不是角色而是一个价值。这两种解读的区别在于:第一个解读包括角色与价值的认知连接;而在第二个解读中,“one judge”没有建立角色,它直接是一个价值。

例(10)建立了两个角色:一是角色 r , 即 Amadeus 所代表的“二十一世纪出生的第一个孩子”;二是“my brother”所代表的角色 r' 。对例(10)的第一个解读是,我希望我父母能在二十一世纪在其他人之先生一个孩子,即角色 r 和 r' 具有同一价值,指同一个人。第二个解读是,该句可能指一个真实存在的人,“Amadeus”是一个价值,我希望 Amadeus 是我的弟弟,即 Amadeus 占据了角色 r' 。在这种情况下,我是否有个弟弟或 Amadeus 是否是二十一世纪第一个出生的都无关紧要。第三个解读是,假设我有一个弟弟叫 Luke,我希望他是二十一世纪第一个出生的孩子。在这种情况下,我无需知道谁是真正的 Amadeus,因此,角色 r' 的真正价值会是角色 r 的价值。第四种解读是,我既认识 Max (即 Amadeus) 又认识 Luke (我的弟弟),因此我希望他们是一个人。我们还可能有第五种和第六种解读,但值得注意的是,这些不同的解读都遵循了角色和价值的分配和连接的不同形式。建立角色和价值连接的认知能力以及框架的映现作用在解读指称词语和类属词语 (generic expression) 中起着重要的作用。

本书的第三章主要研究语用学中的一个重要课题:预设 (pre-supposition)。Fauconnier 认为,心理空间由默认的转换机制 (default

transference mechanisms) 提供各种信息, 这些默认的转换机制在相关的母空间和子空间之间可使信息得以继承和扩展。Fauconnier 称这一认知现象为空间优化策略 (space optimization strategies) 和信息扩展 (spreading)。空间优化策略可使信息从母空间传递到子空间, 也可使信息从子空间传递到母空间。预设传递 (presupposition float) 是空间优化和信息扩展过程的一个特例。Sweetser & Fauconnier (1996: 21) 给空间优化策略赋予了概括性更大的术语: 语义寄生性 (semantic freeloading)。

一个空间会通过空间优化或信息扩展从母空间中“继承”信息。通过默认优化策略 (default optimization strategies), 我们会默认且隐舍地为子空间提供某种结构, 以使其与母空间具有最大限度的相似性。如果没有其他意外的情况, 母空间中的成分在子空间中会有对应的成分, 母空间中的背景假设在子空间中也会存在; 但明显相悖的信息可阻断信息扩展和空间优化的过程。空间优化说明预设会通过优化策略从一个空间传递到另一空间, 直到这一优化过程被相悖的信息阻断。语用和语法条件可使某一结构从一个空间自动地转换到另一个空间中去。

就预设而言, 在母空间和子空间之间, 预设传递可使子空间中的预设传递到母空间中去。但如果预设已经存在于母空间中, 或者母空间包含了与预设相悖的信息, 预设的传递就会被阻断。预设在下面的三个经典例子中信息传递的方式是不同的 (Sweetser & Fauconnier, 1996: 23):

(11) Bill says that Joe wants to meet Laura's husband.

(12) Bill says that Laura is single but that Joe wants to meet Laura's husband.

(13) Bill says that Laura is married and that Joe wants to meet Laura's husband.

在以上三个例子中, 我们至少构建了三个空间: “说话人现实空间” (speaker reality)、由空间建构语 “Bill says” 唤起的 “言语空间” (speech space) 和由空间建构语 “Joe wants” 提供暗示的 “想做空间” (want space)。“想做空间” 是一个子空间, “言语空间” 是比 “想做空间” 更高一层的空间, “说话人现实空间” 又是比

“言语空间”层次更高的母空间。我们从以上三个例子中可以看出预设从子空间到母空间的传递情况。“Laura's husband”预设 Laura 已结婚，这一预设为例（11）、（12）和（13）中以不同的方式进行着信息的传递。在例（11）中，预设“Laura is married”从“想做空间”传递到“言语空间”和“说话人现实空间”。在例（12）中，这一预设只在“想要空间”中存在，因为相悖信息“Laura is single”阻断了预设向更高的“言语空间”的传递。在例（13）中，“想做空间”中的预设无法传递到“言语空间”，因为“Laura is married”已经存在于“言语空间”之中。那么既然这一预设不能传递到言语空间，因此也无法传递到说话人的现实空间。

第四章“违实与比较”（Counterfactual and Comparatives）主要讨论违实性和比较句的语义问题。违实性是在实际上虚假的前提下进行有效推理的过程。从心理空间的角度讲，违实性是心理空间之间的一种被强迫的不协调性（forced incompatibility）。如果在心理空间 M_1 中被详细和明确标示的某一关系在心理空间 M_2 中没有相应的成分，那么我们可以说，空间 M_1 与另一空间 M_2 之间是不协调的。请看例句（Fauconnier, 1994: 110）：

(14) The race was canceled; but George believes that Lucky won.

(15) In that movie, Brigitte Bardot is an ugly witch.

在例（14）和（15）中，“George believes”和“in that movie”构建的关于信念和电影的心理空间与其母空间（即说话人的现实空间）是不协调的。这一不协调性来自话语的语用特征，包括背景知识。空间构建语“George believes”和“in that movie”并不要求其管控范围内表达的关系在其母空间中能得到满足。

下面的例（17）和例（18）的时态（过去时与过去完成时）表示该句建构了两个虚拟空间。

(16) If Boris came tomorrow, Olga would be happy.

(17) If Boris had come tomorrow, Olga would have been happy.

就例（16）和（17）而言，Fauconnier 所关注的是违实条件句（形式为 If P, Q 的句子）与其所产生的隐含义之间的关系。话语形